Anexo 1. Glosario de términos médicos

María Liliana Ortega Martínez

SciELO Books / SciELO Livros / SciELO Libros

ORTEGA MARTÍNEZ, M. L. Anexo 1. Glosario de términos médicos. In: *Medicamentos simples para males graves*: los Casos felices y auténticos de medicina de Domingo Rota como ventana abierta a las artes de curar santafereñas (Santafé, 1750-1830) [online]. Bogotá: Editorial Universidad del Rosario, 2016, pp. 139-149. Opera prima collection. ISBN: 978-958-738-726-1. Available from: https://books.scielo.org/id/m357p/pdf/ortega-9789587387261-07.pdf. https://doi.org/10.12804/op9789587387261.

All the contents of this work, except where otherwise noted, is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license.

Todo o conteúdo deste trabalho, exceto quando houver ressalva, é publicado sob a licença Creative Commons Atribição 4.0.

Todo el contenido de esta obra, excepto donde se indique lo contrario, está

Anexo 1
Glosario de términos médicos

Para la construcción de este glosario recurrimos a diccionarios médicos de la época, a algunas farmacopeas y manuales de farmacia, así como al Diccionario de Autoridades de la Real Academia Española en los casos en que no pudimos encontrar el término en otras obras de referencia. De igual forma, utilizamos los libros que sirvieron de escuela a Rota y las definiciones que él mismo incluye en su libro.

Enfermedades

Angina: esquinencia, o inflamación de la garganta, que embraza el tragar y ahoga, que por otro nombre se llama garrotillo. Es voz griega y de la medicina. Lat. Angina. *DRAE*, 1726.

Apoplejía: Tissot define la apoplejía como "una pérdida repentina de todos los sentidos, y de todos los movimientos voluntarios, durante la cual el pulso se mantiene, y la respiración padece". Samuel Tissot, *Aviso al pueblo sobre su salud,* 97.

"Síntomas de apoplejía: helarme mucho, ardor, dolor en el lado izquierdo, calor sensible en la cabeza y cerebro: no

poder mantenerme en pie". Domingo Rota, *Casos felices y auténticos de medicina,* 29.

Asfixia: "La asfixia suspende de modo las funciones que se distingue poco de la muerte: aunque esté parado el movimiento, mientras los órganos se mantiene sanos, y la sangre fluida, puede volver a animarse la vida". William Buchan, *Medicina doméstica,* 199.

"Por asfixia entiendo una muerte aparente, que puede ser ocasionada por muchas causas, bien que vuelve de ella, si se acude prontamente con los socorros, y si hace poco tiempo que la padece el sujeto". Samuel Tissot, "Catecismo sobre las asfixias o muertes aparentes", en *Aviso al pueblo sobre su salud,* 1.

Calentura: hay diferentes tipos de calenturas, la más general es la *calentura ardiente* que se da "cuando la sangre se inflama demasiado, sin que padezca parte alguna determinada"; sin embargo, hay también *calenturas pútridas* que es una fiebre producida por "las materias corrompidas, estancadas en el estómago, en los intestinos, y en las entrañas del vientre, o que han pasado ya a la sangre. Llámanse […] algunas veces biliosas, cuando la corrupción de la bilis es causa principal del mal". Por otro lado, el doctor Tissot habla también de las *calenturas malignas,* que son "aquellas en que el riesgo es mayor que lo que manifiestan los síntomas; pues causan estrago sin parecer peligrosas, y con razón se puede decir que son como el perro que muerde sin ladrar. El carácter

distintivo de las calenturas malignas es la pérdida total de las fuerzas desde el principio. Estas calenturas dependen de una corrupción de los humores, perjudicialísima al principio de las fuerzas, cuya destrucción es precisamente la causa de la poca violencia de los accidentes, porque ningún órgano se halla entonces en estado de hacer una resistencia vigorosa contra la causa de la enfermedad; resistencia de la cual depende la violencia de los síntomas". Samuel Tissot, *Aviso al pueblo sobre su salud,* 144-69.

Cólico: "Regularmente se da el nombre de cólicos a todos los dolores que se padecen en el vientre; pero por esta voz yo entiendo aquí sino los dolores que se experimentan en el estómago o los intestinos, los cuales pueden proceder de muchas causas; y las más son las enfermedades crónicas". Samuel Tissot, *Aviso al pueblo sobre su salud,* 185.

Demencia: "Locura, falta de juicio. Viene del latino *Dementia,* que significa esto mismo". *DRAE*, 1732.

Disentería: "Flujo de vientre, o cámaras de sangre, procedidas de ulceración de los intestinos, con agudos dolores". *DRAE,* 1780.

Enfermedades de la mujer: bajo este rótulo incluimos todas las enfermedades que son propias de la mujer y se ocasionan como causa de su periodo menstrual, o que son relativas al proceso de embarazo, parto y posparto.

Ética (éticos): "Calentura o enfermedad que consume al que la padece". *DRAE,* 1787.

Gonorrea: "La gonorrea virulenta es un flujo de una materia verdosa amarillenta, que en los hombres sale del pene, y en las mujeres de la uretra y vulva. En ambos sexos está acompañada de molestia, calor, escozor y ardor de orina, y a veces también dificultad de orinar". Samuel Tissot. *Aviso al pueblo sobre su salud,* 373.

"La gonorrea caída en las bolsas: la gonorrea cae en las bolsas, cuando el flujo se suprime demasiado pronto, siendo todavía virulento; entonces casi siempre se sigue hinchazón de los testículos, y las bolsas, dificultad de orinar, y tensión en el canal de la uretra. Este estado del canal se llama *cuerda,* y esta alteración del flujo". Samuel Tissot, *Aviso al pueblo sobre su salud,* 373.

Gota: "Humor grueso y crudo que arroja la naturaleza a las extremidades del cuerpo y se fija en las articulaciones de manos o pies; y así causa en ellas hinchazón y dolor, y embaraza el movimiento." *DRAE,* 1734.

Hidropesía: "Este nombre se da a la enfermedad en que, estando hinchado todo el cuerpo, o la mayor parte de él, se siente, al tocar las partes hinchadas, que están blandas y frías, que cede debajo del dedo, y se ve que la impresión u hoyo que se ha hecho comprimiendo con el dedo, subsiste aún algún tiempo después de haberle retirado. En esta enfermedad el tejido celular, que es aquella membrana que

une y cubre todas las partes del cuerpo, contiene en las cavidades o celdillas de que se forma, el agua o la serosidad que se separó de la sangre. La hinchazón empieza por lo regular en los pies, piernas y muslos, y siempre es mayor, respectivamente, en estas partes que en las otras; se extiende una a otra y en más o menos tiempo se apodera de todo el cuerpo". Samuel Tissot, *Aviso al pueblo sobre su salud,* 319.

Hipocondría: "La hipocondría es una enfermedad, en que el espíritu padece tanto, y acaso más que el cuerpo, suele acometer desde 25 hasta los 50 años, y de aquí arriba ya respira visos de maniaca. A esta suelen agregarse la gota, y el escorbuto, o quedan por sucesores. Por la mayor parte los hipocondriacos son gente de espíritu con invencible inclinación a la meditación, soledad, y estudios profundos. Sus causas más ordinarias son: disposición hereditaria, contratiempos, pesadumbres, aplicación asidua a estudios y dependencias serias: vida sedentaria, voluntad reprimida, abuso de remedios activos, celibato forzado, gonorrea, y flujos blancos envejecidos: cursos habituales, bolsillo vacío sin recurso, etc. Estas causas previas, como esencialmente no difieren de las del afecto histérico de las mujeres, también las señales diagnósticas se pueden adoptar igualmente como a propias de la hipocondría". Pierre Pomme, *Nuevo método para curar flatos, hipocondría, vapores y ataques histéricos,* 161.

Histeria o histerismo: esta enfermedad se caracteriza por "la extrema sensibilidad del sistema nervioso, por ataques más

o menos violentos frecuentes, acompañados de sofocación y de la pérdida casi completa de los sentidos". *DRAE,* 1853.

Ictericia: "Esta enfermedad padecen aquellos que tienen por todo el cuerpo, y principalmente en lo que se llama el blanco de los ojos, un color amarillo más o menos obscuros, gusto amargo en la boca, inapetencia, las orinas amarillas, que tiñen los paños que en ellas se mojan, como lo haría la tintura de azafrán, cursos blanquizcos, o negros, y vómitos biliosos". Samuel Tissot, *Aviso al pueblo sobre su salud,* 351.

Parálisis o perlesía: "Resolución o relajación de los nervios, en que pierden su vigor y se impide su movimiento y sensación." *DRAE,* 1737.

Plétora: "Es la demasiada copia de sangre, de que provienen muchas enfermedades: hay plétora *simple y compuesta: simple* es la que procede sola de repleción de sangre; *compuesta* la que además de la repleción supone espesitud [sic] *acre* y viscosa del mismo líquido." *DRAE,* 1788.

Timpanismo: "Especie de hidropesía en el bajo vientre causada por el aire, por el cual se pone la piel del vientre tan tensa, que tocándola suena como tambor" *DRAE,* 1803.

Viruelas: "Tres o 4 días antes que se manifieste la calentura, suele anunciarse el mal por un ligero caimiento, el sujeto tiene menos viveza, menos alegría, gran facilidad a sudar, menos apetito, la cara algo desfigurada, y los ojos sin vive-

za. Sin embargo en los niños de un temperamento pesado y flemático, he visto que una leve agitación en la sangre, antes de manifestarse el frío, les daba una viveza, una alegría, y un colorido, que nunca habían tenido. Después alternan el frío y el calor, y últimamente tienen un frío muy conocido, que dura una, dos, tres o cuatro horas, y se le sigue un calor muy fuerte, acompañado de dolor de cabeza y riñones y de vómitos, o a lo menos de conatos a vomitar. Este estado dura por algunas horas, al fin de las cuales baja un poco la calentura con un sudor que suele ser muy abundante; entonces se halla mejor el enfermo, pero sin embargo queda rendido, con estupor o pasmo, muy displicente, con dolor de cabeza y riñones, y con propensión al sueño; este último síntoma solamente es común en los niños que no llegan a los 7 u 8 años. Esta disminución en la calentura no dura mucho, y al cabo de algunas horas, regularmente por la tarde, vuelve de nuevo con todos sus accidentes, y se termina del mismo modo. Así se pasan tres o cuatro días, al fin de este tiempo, y rara vez más tarde, con el sudor que termina el aumento empiezan a manifestarse los granos. Los primeros los he visto por lo regular en la cara, después en las manos, en el antebrazo, cuello, y parte superior del pecho. Luego que empieza esta erupción, si la enfermedad ha de ser benigna, falta casi del todo la calentura, continúa el enfermo transpirando, se aumenta el número de los granos, y salen en la espalda, en las nalgas, vientre, muslos, piernas y pies; y en las plantas de estos suele ser tanta la abundancia, que engruesándose, ocasionan muchas veces dolores muy grandes

por razón de la dureza de la cutícula en esta parte". Samuel Tissot, *Aviso al pueblo sobre su salud,* 126-27.

Terapéuticas

Cataplasma: "Emplasto que se aplica a varias partes del cuerpo". *DRAE,* 1780.

Emético: "Lo mismo que vomitivo. Es voz griega de donde la tomó el Latino y después la han usado los médicos, que comúnmente la sustantivan, significando con ella el Antimonio preparado, y dado para vomitar". *DRAE,* 1732.

Grama: "De raíz de grama de cada una, de raíz de rubia media onza. Se machacan y cuecen en tres libras de agua hasta que queden en dos; añadiendo antes de concluir: de regaliz machacado una dracma. Se cuela y en lo colado se disuelve: de nitrato de potasa puro una dracma. Es aperitivo y refrescante: se usa con buen resultado en las obstrucciones del vientre". *Farmacopea Matritense,* 133.

Horchata: "Bebida que se hace de pepitas de melón y calabaza, con algunas almendras, todo machacado y exprimido con agua y sazonado con azúcar". *DRAE,* 1739.

Jarabe simple: "De vinagre blanco y bueno una libra. De azúcar muy blanca en polvos dos libras. Se mezcla en una vasija de loza de Talavera; y se disuelve el azúcar a fuego lento o en un baño acuoso. Aprovecha en las afecciones

calidad, biliosas, y en las calenturas malignas. *Dosis:* desde una hasta dos onzas". *Farmacopea Matritense,* 174.

Nitro: se trata del nitrato de potasio. En la *Farmacopea Matritense* refiere lo siguiente sobre la purificación del nitrato de potasio: "De Nitro lo que se quiera, disuélvase en suficiente cantidad de agua pura y añádase a cada libra de nitro. De la primera agua de cal una onza. Del licor de nitro fijo algunas gotas. Se dejan en reposo por espacio de 24 horas, se filtra el líquido: se evapora hasta la película: se pone en sitio frío y se forman cristales despojados enteramente de san marina". *Farmacopea Matritense,* 114.

Quina: "Corteza que viene de las islas Occidentales; es un admirable remedio para las calenturas. La hay silvestre y hortense, la cual es mucho mejor; el árbol que la produce, nace en el Perú en la Provincia de Quito en unos montes junto a la Ciudad de Loja. Este remedio no se conoció en Europa hasta el año de 1640. Tiempo en que la dieron a conocer los jesuitas, por lo cual la llaman los ingleses *polvos jesuíticos;* al principio tuvo muchos perseguidores; pero la experiencia de sus beneficios ha ganado a todo el mundo, sino a tal cual obstinado." *DRAE,* 1788.

Raíz de lirio: "Es una raíz blanca y oblonga, nudosa y algo comprimida, casi un dedo de gruesa, de sabor agrio, y olor fragante que se cría espontáneamente en Italia, y es largo, verde y sus hojas como las de la españada, con flor blanca, viene de Florencia, seca y sin corteza, en varillas. […] Se

prescribe en todas las afecciones de pecho ocasionadas por la pituita tenaz: es incidente y atenuante de los humores crasos, y dispone a la fácil expulsión de ellos; se opone al veneno y excita y promueve la orina y los menstruos". *Farmacopea Matritense,* 60.

Rosa alejandrina: si bien no es claro qué tipo de rosa, la rosa aparece en la FM como una de las "cuatro flores cordiales templadas". *Farmacopea Matritense,* 93.

Sangría: "Incisión de la vena, para que se evacue la sangre". *DRAE,* 1739. Esta era una práctica muy común de la medicina hipocrática, pues permitía evacuar el humor que se encontraba en demasía dentro del cuerpo del enfermo, para hacer que recuperara el equilibro humoral y con este la salud. Pedro Laín Entralgo, *Historia de la medicina,* 43-135.

Suero: "La acuosidad de la leche separada de ella. Viene del latino *serum lactis*". *DRAE*, 1739.

"Suero de leche recién ordeñada: se mezcla con un poco de flor de cardo oficinal, o de cualquiera ácido vegetal a fuego lento y en vasija vidriada, para que cueza la leche. Se mete el coágulo en la manga para que destile el suero, que se pasa una y más veces por ella". *Farmacopea Matritense,* 115.

Tamarindos: "No es más que la pulpa interior del fruto de un árbol, mezclada con muchas películas, huesos y filamentos, exteriormente oscuro-negruzca, de sabor agradable algo acídulo y también un poco acre. El árbol tamarindo es igual

en altura y grueso al nogal, pero le excede en la extensión de sus amas: tiene muchas hojas densas, alternadamente puestas: las flores nacen 9 o 10 juntas en la extremidad de los ramos: el fruto no es más que el pistilo de la flor ensanchado y lleno de jugo nutricio. […] Son refrigerantes por su sal sub-ácida, y aperitivas suaves, y por lo mismo aprovechan en todas las enfermedades producidas por humores biliosos, volátiles y exaltados: apagan la sed maravillosamente y preservan del escorbuto." *Farmacopea Matritense,* 82.

Tártaro vitriolado/ nitrato de tártaro / cremor tártaro: "De carbonato de potasa de tártaro: una libra. De agua: seis libras. Disuélvase en una vasija de vidrio y échese poco a poco. De ácido sulfúrico la cantidad suficiente para que se haga exactamente la saturación. Después que el licor ha hervido un poco al fuego de baño de arena se filtra y evapora hasta que haga película, entonces se aparta para que cristalice. Se saca el licor residuo y se repiten las evaporaciones como antes mientras salgan cristales, los cuales después de bien secos se guardan para el uso. Es incindente; aprovecha en todas las obstrucciones, y si se administra en dosis alta es purgante. *Dosis:* desde medio escrúpulo hasta media dracma y aún más si se quiere". *Farmacopea Matritense,* 354.